

*Bucarest, le 19 avril 2006*

## ***L'itinéraire de la culture hassidique***

**Les objectifs :** La définition, la conservation et la mise en évidence des éléments de patrimoine matériel et immatériel de la culture hassidique ; l'établissement de partenariats et de réseaux entre les institutions et les experts ayant des compétences dans l'étude de la culture judaïque dans le centre et l'est de l'Europe ; l'inscription et la corrélation du plan d'actions de *l'itinéraire de la culture hassidique* dans le grand Itinéraire Européen du Patrimoine Juif

**La coordination :** le Ministère de la Culture et des Cultes de Roumanie par le Centre de Consultation pour des Programmes Culturels Européens

### **Le soutien des actions :**

- dans une première étape (2006) – le Ministère de la Culture et des Cultes de Roumanie et le Centre de Consultation pour des Programmes Culturels Européens
- dans une deuxième étape (2007) – des partenariats institutionnels
- dans une troisième étape (2008) – une application au Programme pour la Culture de l'Union Européenne

**L'élaboration, l'actualisation de la page web et des présentations sur support électronique :** L'Institut de Mémoire Culturelle de Bucarest (CIMEC)

### **Le cadre général :**

- *la composante théorique* : un programme cohérent et soutenu par des recherches dans le domaine des arts vivants (portefeuille de répertoire), de la littérature yiddish, de la musique, du patrimoine matériel, avec l'implication des experts représentant des instituts, des centres d'études, des musées et des secrétariats littéraires des théâtres
- *la composante pratique* : des festivals de théâtre et de musique, des tournées à caractère régulier, des ateliers littéraires, des concerts, des expositions itinérantes, des séminaires, des conférences annuelles, des projections de films

**Les résultats attendus :** L'accroissement de l'intérêt général pour la valorisation du patrimoine matériel et immatériel de la culture hassidique et pour la littérature de langue yiddish, l'élaboration et la publication des synthèses dans des domaines spécifiques, l'organisation de manière permanente de certaines manifestations artistiques avec l'implication d'un grand nombre d'opérateurs culturels de l'Europe de l'Est, la transformation de l'itinéraire en un projet multi-annuel de l'Union Européenne

**Les partenaires :**

\* *la composante théorique* (coordination : Felicia Waldman, Harry Culler) :

- Les centres d'études hébraïques de Roumanie (Bucarest, Iași Cluj-Napoca, Craiova);
- La Chaire d'Etudes Hébraïques de la Faculté de Langues et Littératures Etrangères de Bucarest;
- L'Institut de l'Histoire Juive (Jewish Historical Institute) de Varsovie;
- Jüdisches Institut für Erwachsenenbildung, Vienne;
- Le Musée Juif de Prague;
- L'Institut Yiddish de Vilnius;
- Le Musée du Paysan Roumain de Bucarest (Speranța Rădulescu et Florin Iordan pour la musique populaire et kletzmer);

\* *la composante pratique* :

- Théâtres : le Théâtre Juif d'Etat de Bucarest (directeur Harry Eliad, conseiller littéraire Alexandru Șahighian), le Théâtre National „Vasile Alecsandri” de Iași (directeur Ioan Holban), le Théâtre Shalom de Moscou, le Théâtre Yiddish d'Etat E. R. Kaminska de Varsovie;
- Centres culturels : la Fondation « Casa Tranzit » de Cluj-Napoca (Centre d'art et de culture contemporaine, ancienne synagogue Poalei Tzedek), les autres sites de la « Chaîne des synagogues », des organisations et des groupes déroulant des activités dans des bâtiments qui sont des anciennes synagogues : Győr/Hongrie (Mediawave), Szeged/Hongrie (Alterra), Samorin/Slovaquie (At Home Gallery) et le Centre Culturel Juif, Chisinau/République de Moldavie;
- Photos : l'Institut National des Monuments Historiques (George Dumitriu);
- Films : Radu Gabrea, metteur en scène (le film *L'Héritage de Goldfaden*), l'Archive de Film d'Israël (pour des films documentaires concernant l'histoire des Juifs dans l'Europe centrale et de l'est)

### **Les prémisses : activités proposées en 2006 :**

- juillet – août : l'inauguration de la page web de l'itinéraire (l'Institut de Mémoire Culturelle – CIMEC, directeur Dan Matei);
- automne : le Festival International de Théâtre Yiddish « Avram Goldfaden » de Iași sous le signe de l'anniversaire de 130 ans de théâtre juif en Roumanie;
- octobre : séminaire consacré au théâtre yiddish organisé par le Théâtre Juif d'Etat de Bucarest;
- novembre : l'introduction sur le site internet du projet des premiers fragments de musique populaire avec des influences juives de Moldavie (le Musée du Paysan Roumain de Bucarest - Speranța Rădulescu et Florin Iordan);
- fin de l'année : l'exposition consacrée au patrimoine juif de Roumanie (George Dumitriu) en itinéraire à « Casa Tranzit » de Cluj-Napoca et dans les centres de la « Chaîne des synagogues »